

# TURINYS

## *I. Kalba daugiakultūrinėje erdvėje / Language in Polycultural Area*

*Елена Казимьянец (Литва / Lietuva)*

Роль видео на занятиях по РКИ в рамках диалога культур ..... 11  
Vaizdo įrašų vaidmuo mokant rusų (užsienio) kalbos kultūrų dialogo kontekste

*Гинтаутас Кундротас*

Русские заимствования в речи литовской молодежи ..... 24  
Skoliniai iš rusų kalbos Lietuvos jaunimo šnekoje

*Irina Moore (Англия / England)*

Интеракционная социолингвистика в Великобритании как часть исследований культурной составляющей в языке ..... 35  
Internacionalinė sociolingvistika Didžiojoje Britanijoje kaip kalbos kultūrinės sudedamosios tyrimų dalis

*Елена Хилько (Россия / Rusija)*

К проблеме выявления национально-культурной специфики концепта ..... 48  
Nacionalinės-kultūrinės koncepcijos specifikos aiškumo problema

*Renee L. Buhr, Steven M. Hoffman (США / JAV)*

Language as a Determinant of National Identity: the Unusual Case of Belarus ..... 60  
Kalba kaip nacionalinės identifikacijos determinantė – unikali Baltarusijos patirtys

## *II. Tarpkultūrinė komunikacija ir žiniasklaida / Intercultural Communication and Mass Media*

*Марал Амалбекова (Казахстан / Kazachstanas)*

Языковая игра в публицистическом дискурсе Казахстана ..... 77  
Kalbos žaismas Kazachstano publicistikos srityje

*Светлана Караваева, Елена Акимова (Литва / Lietuva)*

Исследование национально-культурной специфики лексической сочетаемости на материале интернет-ресурсов ..... 88  
Nacionalinio-kultūrinio leksinės specifikos suderinamumo tyrimas remiantis interneto šaltiniais

*Наталья Нестерова, Татьяна Арсеньева (Россия / Rusija)*

Стратегия обучения в просветительском радиодискурсе ..... 97  
Šviečiamosios pokalbių radijo laidos mokymo strategija

<b>Ostap Nozhak</b> ( <i>Украина / Ukraina</i> )	
Bykovynian almanacs-calendars of Austrian period . . . . .	107
Austrijos laikotarpio Bukovinos Almanachai-kalendoriai	
<b>Эмма Яковлева</b>	
Специфическое и универсальное в трёх формах речи. . . . .	115
Konkretumas ir universalumas trijose kalbos formose	
<i>III. Lingvistinė kraštotyra ir etnolingvistika. Hermeneutika ir „galimų“ pasaulių kalba / Linguistic Country Studies and Ethnolinguistics. Hermeneutics and Language of “Possible” Worlds</i>	
<b>Александр Адамкович</b> ( <i>Литва / Lietuva</i> )	
Славянизация фамилий литовцев в Германовическом римско-католическом приходе Дисненского уезда. . . . .	127
Lietuvių pavardžių slavinizmas germaninėje Romos katalikų parapijoje	
Dysnos apskrityje	
<b>Тамара Гоголадзе, Нино Миндиаишвили</b> ( <i>Грузия / Gruzija</i> )	
Из грузино-литовских литературных отношений . . . . .	136
Iš gruzinų ir lietuvių literatūrinių santykių istorijos	
<b>Liene Markus-Narvila</b> ( <i>Латвия / Latvija</i> )	
Rucavas izloksnes slāvismi . . . . .	143
Rucavos tarmės slavizmai	
<b>Елена Михайлова</b> ( <i>Беларусь / Baltarusija</i> )	
«Возможный мир» творчества В.Жилки в контексте белорусской поэзии 20-30-х годов XX века. . . . .	157
V. Žilkio kūrybos „Galimas pasaulis“ XX amžiaus 20–30-ųjų metų gudų poezijos kontekste	
<b>Наталья Сержант</b> ( <i>Беларусь / Baltarusija</i> )	
Принципы жанрового моделирования в современном постмодернистском романе . . . . .	168
Žanrinio modeliavimo principai šiuolaikiniame postmoderniame romane	
<b>Наталля Сабалеўская</b> ( <i>Беларусь / Baltarusija</i> )	
Пеяратыўная канатацыя ў маўленні мужчын і жанчын . . . . .	177
Pejoratyvinė konotacija vyrų ir moterų kalboje	
<b>Tomasz Szutkowski</b>	
Calendar proverbs vs example problems . . . . .	185
Kalendorinės patarlės ir jų supratimo problemos	

*IV. Kalba dvikalbėje ir daugiakalbėje aplinkoje / Language in Bilingual and Polylingual Situation*

**Ineta Bernota** (*Latvija / Latvija*)

Atsevišķu kulinārijas terminu etimologiskā dažādība. . . . . 195  
Atskirų kulinarijos terminų etimologinė įvairovė

**Татьяна Власова** (*Литва / Lietuva*)

Наименования преступлений и наказаний в Статутах Великого княжества Литовского (1529,1566,1588 гг.) . . . . . 206  
Nusikaltimų ir bausmių pavadinimai Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės Statutuose (1529, 1566, 1588)

**Жаннат Ермекова** (*Казахстан / Kazachstanas*)

Текст как образное пространство языка . . . . . 218  
Tekstas kaip kalbos vaizdavimo erdvė

**Ольга Вологина** (*Беларусь / Baltarusija*)

О месте синестетических тропов в образной ткани искусствоведческих текстов (на материале русских и английских статей о музыке и живописи) . . . . . 227  
Sinestetinių tropų vieta menotyrinių tekstų vaizdingoje medžiagoje (remiantis rusų ir anglų straipsniais apie muziką ir dailę)

**Лилия Плыгавка** (*Литва / Lietuva*)

Формы обращения в речи представителей разных этнических групп Литвы . . . . . 240  
Kreipinio formos įvairių Lietuvos tautinių grupių atstovų kalboje

**Jūrgita Sriubaitė** (*Lietuva*)

Text Modality and the Modus in Lithuanian and English Art Reviews . . . 249  
Teksto modalumas ir Modus lietuviškose ir angliškose meninių kūrinių recenzijose